Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Laser-Handkreissäge

ⒼⒷ **Operating Instructions**
Hand-held Circular Saw with Laser Guide

Ⓕ **Mode d'emploi**
Scie circulaire à main a laser

ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**
Laser-Handcirkelzaag

Ⓢ **Bruksanvisning**
Laser-Handcirkelsåg

Ⓘ **Istruzioni per l'uso della**
Sega circolare a mano con guida laser

ⓒⓩ **Návod k použití**
Laserová Ruční okružní pila

ⓈⓀ **Návod na obsluhu**
laserovej ručnej kotúčovej píly

E-HKS
1500-Laser

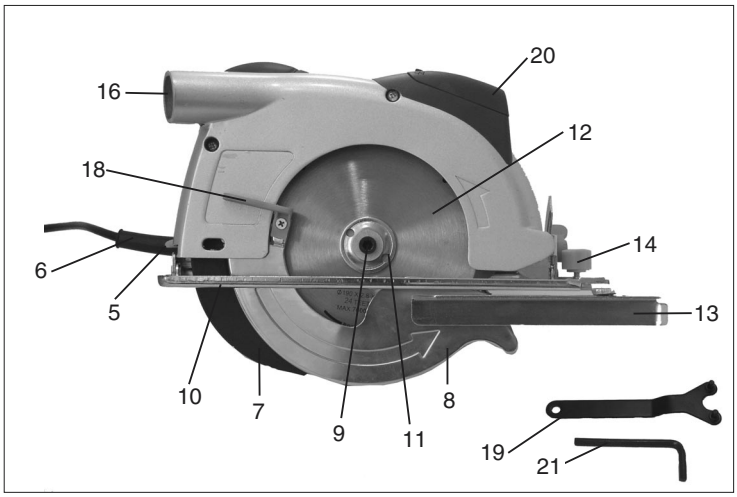
Art.-Nr.: 44.720.50 **I.-Nr.: 01013**

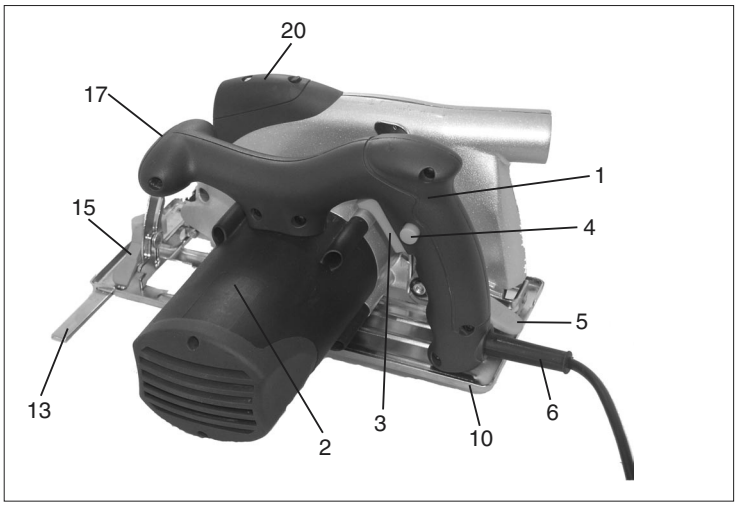
Gehörschutz
Ear muffs
Protection acoustique
Gehoorbescherming
Hörselskydd
Dispositivo proteggiudito
Ochrana sluchu
Ochrana sluchu

Augenschutz
Goggles
Protection des yeux
Oogbescherming
Ögonskydd
Dispositivo proteggiocchi
Ochrana zraku
Ochrana zraku

Atemschutz
Dust mask
Protection des voies respiratoires
Adembescherming
Dammskydd
Dispositivo proteggivie respiratorie
Ochrana dýchacích cest
Ochrana dýchania

(D)	Seite	4 - 7
(GB)	Page	8 - 11
(F)	Page	11 -14
(NL)	Blz.	15 - 18
(S)	Sidan	19 - 22
(I)	Pagina	23 - 26
(CZ)	Strana	27 - 30
(SK)	Strana	31 - 34


20
16
12
18
14
6
5
13
10
7
9
11
8
19
21


20
17
1
15
4
5
13
3
6
2
10

D

1. Beschreibung:

1. Handgriff
2. Datenschild
3. Ein-Ausschalter
4. Sperrtaste für Ein-Ausschalter
5. Feststellhebel für Schnittiefeneinstellung
6. Netzkabel
7. Spaltkeil
8. Pendelschutzhaube
9. Inbusschraube
10. Sägeschuh
11. Flansch
12. Sägeblatt
13. Parallelanschlag
14. Feststellschraube für Parallelanschlag
15. Feststellschrauben für Gehrungseinstellung
16. Anschluß für Staubabsaugung
17. Zusatzhandgriff
18. Betätigungsbügel für Pendelschutzhaube
19. Stirnlochschlüssel
20. Laseraufsatz
21. Innensechskantschlüssel

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Handkreissäge auf.

2. Technische Daten:

Netzspannung:		230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:		1500 Watt
Leerlaufdrehzahl:		4500 min^{-1}
Schnittiefe	bei 0°:	66 mm
Schnittiefe	bei 45°:	47 mm
Sägeblatt		190 mm Ø
Sägeblattaufnahme:		20 mm Ø
Sägeblattdicke		2,8 mm
Schalldruckpegel		LPA 99 dB(A)
Schalleistungspegel		LWA 112 dB(A)
Vibration a_w		< 2,5 m/s^2
Gewicht		5,1 Kg
Schutzisoliert		II / ⧈
Laserklasse		2
Wellenlänge Laser		650 nm
Leistung Laser		≤ 1 mW
Stromversorgung Lasermodul		2 x 1,5 VKnopfzelle

3. Anwendungsgebiet

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

4. Sicherheitshinweise:

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

Achtung:
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn das Lasermodul längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

5. Arbeiten mit der Handkreissäge

- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden!
  Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten! Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmuttern,

deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.
- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verklemmen und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion des Pendelschutzes prüfen.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Spaltkeil, Flansche und Verstelleinrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An der Schutzhaube können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, daß die Staubabsaugung sicher und ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemmt werden.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles ist, dürfen nicht verwendet werden.

6. Wartung

- Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.
- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Fachwerkstätte überprüfen.
- Abgenützte Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstätte oder unserem Kundendienst ausgewechselt werden.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

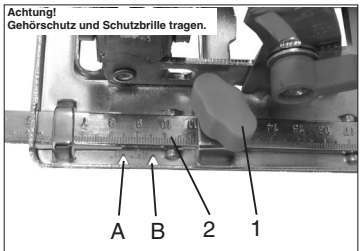
7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Ersatzteil	**ET-Nr.**
Schalter	44.720.50.01.001
Ersatzkohlen	44.720.50.01.002

D

Achtung!
Gehörschutz und Schutzbrille tragen.



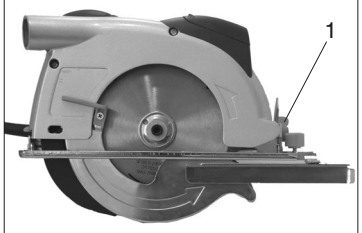
Parallelschnitt

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Bei 90° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe Aeinstellen, bei 45° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe B einstellen, auf Sägeblattbreite achten.
3. Feststellschraube anziehen

Achtung!
Probeschnitt mit einem Abfallholz durchführen

Schnittiefe einstellen

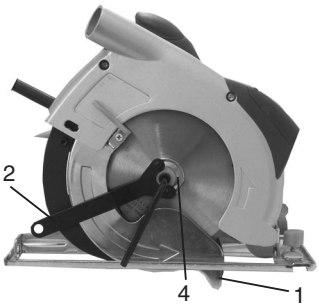
1. Feststellhebel 1 lösen
2. Sägeschuh nach unten schwenken
3. Schnittiefe nach Skala einstellen.
   Zahnspitze muß ca. 2 mm aus dem Holz herausragen.
4. Feststellhebel anziehen



Sägeschuh verstellen (Schrägschnitt)

1. Die Feststellschraube 1 lösen
2. Sägeschuh auf gewünschte Gradzahl einstellen 0-45°
3. Feststellschraube 1 fest anziehen

Achtung!
Vor allen Arbeiten an der
Kreissäge Netzstecker ziehen!



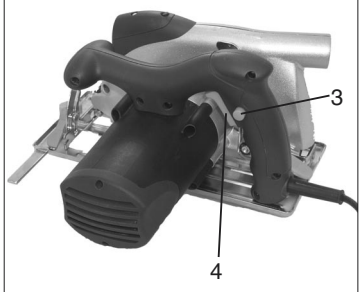
Sägeblatt wechseln

1. Pendelschutzhaube 1 öffnen und festhalten
2. Mit Stirnlochschlüssel 2 das Sägeblatt gegenhalten
3. Inbusschraube lösen
4. Flansch 4 und Sägeblatt nach unten entnehmen
5. Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen.
   Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube)
6. Schraube anziehen, auf Rundlauf achten

D

Ein-Ausschalten

Einschalten: Sperrknopf 3 und Taste 4 gleichzeitig drücken
Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen



Laser-Funktion

Mit dem Schalter 1 kann der Laser Ein- bzw. Ausgeschaltet werden.

Der Laserstrahl markiert den Schnittverlauf am Werkstück.

GB

1. Description

1. Handle
2. Ratingplate
3. On/Off switch
4. Interlock button for On/Off switch
5. Locking lever for setting the cutting depth
6. Power cable
7. Splitter
8. Hinged guard hood
9. Allen screw
10. Shoe
11. Flange
12. Saw blade
13. Parallel stop
14. Lock screw for the parallel stop
15. Lock screws for mitre cuts
16. Dust extractor connection
17. Additional handle
18. Actuator for the hinged guard hood
19. Face spanner
20. Laser attachment
21. Allen key

Please read these instructions carefully and pay particular attention to the safety regulations. Keep the instructions together with the circular saw.

2. Technical data

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Power rating	1500 W
Idle speed	4500 rpm
Cutting depth at 0°	66 mm
Cutting depth at 45°	47 mm
Saw blade	190 mm dia.
Saw blade mount	20 mm dia.
Saw blade thickness	2,8 mm
Sound pressure level	LPA 99 dB(A)
Sound power level	LWA 112 dB(A)
Vibration a_W	< 2,5 m/s²
Weight	5,1 kg
Totally insulated	II / ⧈
Laser class	2
Laser wave length	650 nm
Laser output	▫ 1 mW
Laser module power supply	2 x 1,5 V button cell battery

3. Applications

The hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

4. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

Important!
Laser radiation
Do not look into the beam
Laser class 2

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.
- When the device is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

5. Working with the hand-held circular saw

- Always hold the circular saw firmly.
- The hinged guard hood will be pushed back automatically by the workpiece.
- Never apply force! Advance the circular saw gently and steadily.
- The off-cut piece should be to the right of the circular saw so that the wide part of the base plate is supported over its entire surface.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along the corresponding groove.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing. Never hold them in your hand.
- Always observe the safety regulations! Wear goggles!
- Do not use defective saw blades or blades with cracks or flaws.

- Do not use flanges or flange nuts with a hole which is larger or smaller than that of the saw blade used.
- Do not try to stop the saw blade with your hand or by applying pressure to the side of the blade.
- The hinged guard must not jam and must return to its original position once work is completed.
- Before plugging in the circular saw, check that the hinged guard is functioning properly.
- Before each use, always check that the safety devices - the hinged guard, splitter, flanges and adjustment devices - are functioning properly and have been adjusted and secured correctly.
- You can connect a suitable dust extractor to the guard hood. Check that the dust extractor is fitted securely and properly.
- The hinged guard hood is not to be wedged in the retracted guard hood when sawing.

6. Maintenance

- Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Blow out any dust and dirt at regular intervals.
- Have a specialist workshop check the carbon brushes in the event of excessive sparking.
- Worn carbon brushes are to be replaced only by a specialist workshop or by our Customer Service Centre.
- Keep the machine clean at all times.
- Never use any caustic agents to clean the plastic parts.
- If ever you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement parts you need to order from our Customer Service Centre.

7. Ordering replacement parts

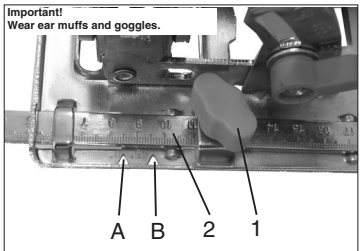
Please provide the following information on all orders for replacement parts:

- Model/type of device
- Article number of the device
- ID number of device
- Replacement part number of the required spare part

Replacement part	**Replacement part no.:**
Switch	44.720.50.01.001
Replacement carbon brushes	44.720.50.01.002

GB

Important!
Wear ear muffs and goggles.



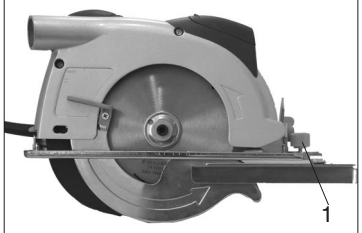
Parallel cuts

1. Release the lock screw 1.
2. For 90° cuts, adjust the parallel stop 2 using the scale on groove A, for 45° cuts adjust the parallel stop 2 using the scale on groove B. Observe the saw blade width.
3. Tighten the lock screw.

Important!
First make a trial cut.

Adjustment of the cutting depth

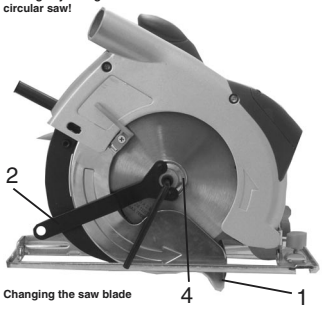
1. Release the lock screw.
2. Swing the shoe downwards.
3. Adjust the cutting depth using the scale.
   The saw teeth must project approx. 2 mm out of the wood.
4. Tighten the lock screw.



Adjustment of the shoe (cutting angle)

1. Release the lock screw 1
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0 and 45°.
3. Tighten the lock screws 1.

Important!
Pull out the plug before making any changes to the circular saw!



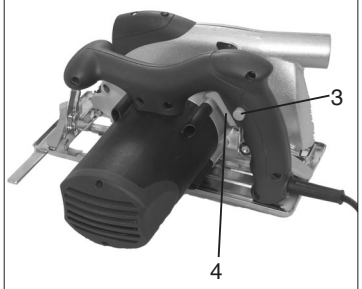
Changing the saw blade

1. Open the hinged guard hood 1 and hold.
2. Use the face spanner 2 to stop the saw blade from moving.
3. Undo the screw with the wrench.
4. Remove the flange 4 and the saw blade by dropping down and out.
5. Clean the flange and insert a new blade. Note the direction of rotation (see arrow on the guard hood).
6. Tighten the screw and check for concentricity.

GB

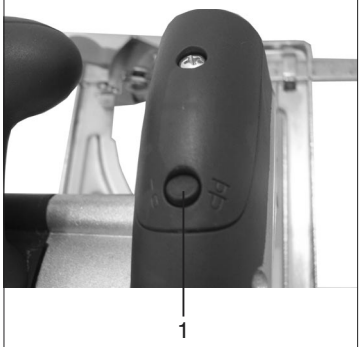
Switching on and off

To switch on: Press the interlock button 3 and the switch 4 simultaneously.
To switch off: Release the interlock button and the switch.



Operating the laser
You can switch the laser ON and OFF with the switch 1.

The laser beam marks the line of the cut on the workpiece.



F

1. Description:

1. Poignée
2. Plaque
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Touche de blocage pour l'interrupteur Marche/Arrêt
5. Levier de fixation pour le réglage des profondeurs de coupe
6. Câble électrique
7. Coin à refendre
8. Capot de protection basculant
9. Vis d'assemblage
10. Patin
11. Bride
12. Lame de scie
13. Butée parallèle
14. Vis de fixation pour la butée parallèle
15. Vis de fixation pour le réglage du biais
16. Raccord pour l'aspiration de poussière
17. Poignée supplémentaire
18. Etrier de manoeuvre pour le capot de protection mobile
19. Clé à ergots
20. Garniture laser
21. Clé à six pans creux

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre scrupuleusement les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi près de la scie circulaire à main.

2. Caractéristiques techniques:

Tension du réseau:		230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:		1500 watt
Vitesse à vide:		4500 min^{-1}
Profondeur de coupe	à 0°:	66 mm
Profondeur de coupe	à 45°:	47 mm
Lame de scie		190 mm ø
Porteur de lame de scie:		20 mm ø
Epaisseur de lame de scie		2,8 mm
Niveau de pression acoustique		LPA 99 dB(A)
Niveau de puissance acoustique		LWA 112 dB(A)
Vibration a_w		< 2,5 m/s^2
Poids		5,1 kg
A double isolation		II / ⧈
Classe de laser		2
Longueur d'onde du laser		650 nm
Puissance du laser		◘1 mW
Alimentation en courant du module du laser		2 x 1,5 V pile ronde

3. Champ d'application

La scie circulaire à main est appropriée au sciage de lignes droites dans le bois ou des matériaux similaires et dans des matières plastiques.

4. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

Attention :
Rayon laser
Ne pas regarder en direction du rayon
Classe de laser 2

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réverbérantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autres manières que celles indiquées ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- N'ouvrez jamais le module du laser.
- Lorsque le scie circulaire n'est pas employé pendant une période prolongée, il est préférable d'en retirer les piles.

5. Travailler avec la scie circulaire à main

- Maintenir toujours d'une main ferme la scie circulaire.
- Le capot de protection basculant est automatiquement poussé vers l'arrière par la pièce à travailler.
- Ne pas employer la force!
  Avancer doucement et régulièrement avec la scie circulaire.
- Le morceau de bois résidu devrait se trouver sur le côté droit de la scie circulaire de sorte que la partie large de la table repose sur toute sa surface.
- Si le sciage se fait le long d'une ligne tracée, guider la scie circulaire le long de l'encoche correspondante.
- Bien serrer les petites pièces de bois avant de les travailler. Ne jamais maintenir avec la main.

- Respecter absolument les consignes de sécurité!
- Ne pas utiliser de lames de scie défectueuses ou fissurées.
- Ne pas employer de brides/écrous à bride dont l'alésage est plus gros ou plus petit que celui de la lame de scie.
- Ne pas ralentir la lame de scie manuellement ou par pression latérale sur la lame.
- La protection basculante ne doit pas coincer; le travail terminé, elle doit se trouver en position de sortie.
- Avant d'utiliser la scie circulaire, retirer la fiche de la prise de courant et vérifier le bon fonctionnement de la protection basculante.
- Avant chaque utilisation, s'assurer que les dispositifs de sécurité tels que la protection basculante, le coin à refendre, les brides et les dispositifs de réglage fonctionnent parfaitement, qu'ils sont correctement réglés et fixés.
- Vous pouvez raccorder un dispositif d'aspiration approprié au capot de protection. Assurez-vous que l'aspiration de poussière est raccordée de manière sûre et conforme aux prescriptions.
- Pendant le sciage, le capot de protection basculant ne doit pas être bloqué dans le capot de protection replié.

6. Entretien

- Maintenez dégagées et propres les fentes d'aération sur le boîtier du moteur. Nettoyez les fentes régulièrement en leur insufflant un jet d'air.
- En cas de formation excessive d'étincelles, faites contrôler les balais de charbon par un atelier spécialisé.
- Faites effectuer le changement des balais de charbon usés uniquement par un atelier spécialisé ou par notre service après-vente.
- Maintenez votre appareil toujours propre.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Si vous constatez des dégâts, vous êtes en mesure de déterminer précisément les pièces de rechange à l'aide de l'éclatée et de la liste des pièces détachées ci-inclus et de les commander auprès de notre service après-vente.

7. Commande de pièces de rechange

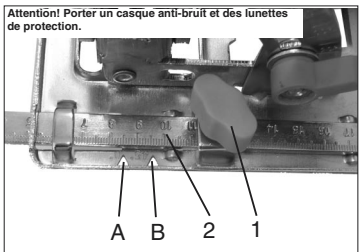
Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Pièce de rechange	**N° de pièce de rechange.**
Interrupteur	44.720.50.01.001
Charbons de rechange	44.720.50.01.002

F

Attention! Porter un casque anti-bruit et des lunettes de protection.



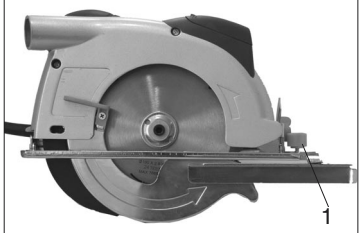
Coupe parallèle

1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Pour une coupe de 90°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche A, suivant l'échelle. Pour une coupe de 45°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche B, suivant l'échelle. Considérer la largeur de la lame de scie.
3. Serrer la vis de fixation.

Attention!
Faire une coupe d'éssai sur un morceau de bois résidu.

Réglage de la profondeur de coupe

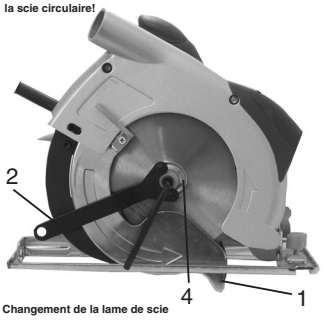
1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Faire pivoter le patin vers le bas.
3. Régler la profondeur de coupe suivant l'échelle. La pointe des dents doit dépasser d'environ 2 mm du bois.
4. Serrer la vis de fixation.



Réglage du patin (coupe biaise)

1. Desserrer les vis de fixation 1.
2. Régler le patin à la position désirée (0 à 45°).
3. Visser à fond les vis de fixation 1.

Attention!
Retirer la fiche de la prise de courant avant tout travail sur la scie circulaire!



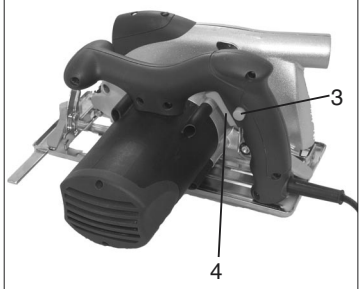
Changement de la lame de scie

1. Ouvrir le capot de protection basculant 1 et le tenir.
2. Bloquer la lame de scie à l'aide de la clé à ergots 2.
3. Mettre la clé à douille et desserrer la vis.
4. Retirer la bride 4 et la lame de scie vers le bas.
5. Nettoyer la bride. Mettre en place une nouvelle lame de scie. Faites attention au sens de rotation (voir la flèche sur le capot de protection).
6. Serrer la vis; considérer la concentricité.

F

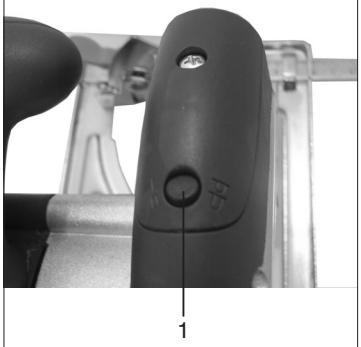
Mise en et hors circuit

Mise en circuit: Appuyer en même temps sur le bouton de blocage 3 et la touche 4.
Mise hors circuit: Lâcher le bouton de blocage et la touche.



Fonctionnement du laser
Appuyez sur la touche interrupteur 1 du laser pour le mettre en ou hors circuit.

Le rayon laser marque le tracé de coupe sur la pièce à usiner.



NL

1. Beschrijving:

1. Handgreep
2. Kenplaat
3. In/uitschakelaar
4. Vergrendeltoets voor in/uitschakelaar
5. Vastzethefboom voor snijdiepteafstelling
6. Netkabel
7. Spleetspie
8. Pendelbeschermkap
9. Machineschroef
10. Zaagschoen
11. Flens
12. Zaagblad
13. Parallelaanslag
14. Vastzetschroef voor parallelaanslag
15. Vastzetschroeven voor verstekafstelling
16. Aansluiting voor stofafzuiging
17. Extra handgreep
18. Bedieningsbeugel voor pendelbeschermkap
19. Haaksleutel
20. Laseropzetstuk
21. Binnenzeskantsleutel

Gelieve de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zeker de veiligheidsvoorschriften na te leven. Bewaar de gebruiksaanwijzing samen met de handcirkelzaag.

2. Technische gegevens :

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1500 Watt
Nullasttoerental :	4500 min^{-1}
Snijdiepte bij 0° :	66 mm
Snijdiepte bij 45° :	47 mm
Zaagblad :	190 mm Ø
Zaagbladopname :	20 mm Ø
Zaagbladdikte :	2,8 mm
Geluidsdrukniveau :	LPA 99 dB(A)
Geluidsvermogen :	LWA 112 dB(A)
Trilling a_w :	< 2,5 m/s^2
Gewicht :	5,1 kg
Randgeaard	II / ⧈
Laserklasse	2
Golflengte laser	650 nm
Vermogen laser	≤ 1 mW
Voeding lasermodule	2 x 1,5 V knoopcel

3. Toepassingsgebied

De handcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechte sneden in hout, soortge-lijke werkstoffen en kunststoffen.

4. Veiligheidsvoorschriften :

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

Let op!
Laserstraling
Niet in de straal kijken
Laserklasse 2

Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met het blote oog rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken noch op personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.
- Als de lasercirkelzaag vrij lang niet wordt gebruikt, is het aan te raden de batterijen te verwijderen.

5. Werken met de handcirkelzaag

- Hou de cirkelzaag altijd met vaste greep.
- De pendelbeschermkap wordt door het werkstuk automatisch teruggeschoven.
- Niet forceren!
  De cirkelzaag gelijkmatig en zachtjes naar voren schuiven.
- Het afvalstuk bevindt zich bij voorkeur op de rechte kant van de cirkelzaag zodat het breede gedeelte van de steuntafel volledig op het contactvlak steunt.
- Als langs een voorgetekende lijn gezaagd wordt, leid de cirkelzaag langs de overeenkomstige kerf.
- Klem kleine houtstukken vast voordat U ze bewerkt. Nooit met de hand vasthouden.
- Leef de veiligheidsvoorschriften zeker na! Draag een beschermbril!
- Gebruik geen zaagbladen die defect zijn of barsten en scheuren vertonen.

- Gebruik geen flensen/flensmoeren, waarvan de boring groter of kleiner is dan die van het zaagblad.
- Het zaagblad mag niet met de hand of door zijdelings tegen het zaagblad te duwen afgeremd worden.
- De pendelbeschermkap mag niet klemmen en moet zich aan het eind van de werkfaze weer in zijn uitgangspositie bevinden.
- Controleer bij uitgetrokken netstekker de werkwijze van de pendelschermkap vóór het gebruik van de cirkelzaag.
- Controleer vóór ieder gebruik van de zaag dat de veiligheidsinrichtigen zoals pendelbeschermkap, spleetspie, flensen en instelrinchtingen behoorlijk functioneren respectievelijk correct afgesteld en vastgezet zijn.
- Aan de beschermkap kunt U een gepaste stofafzuiging aansluiten. Vergewis U zich van een veilige en behoorlijke aansluiting van de stofaanzuiging.
- Voor het zagen mag de beweegbare pendelbeschermkap niet in de terugge-trokken beschermkap vastgeklemd worden.

6. Onderhoud

- De ventilatiespleten in het motorhuis vrij en schoon houden. De spleten af en toe uitblazen.
- Als zich bovenmatige vonkvorming voordoet, laat de koolborstels door een vakbedrijf controleren.
- Afgewerkte koolborstels mogen alleen door een vakbedrijf of door onze klantenservice vervangen worden.
- Hou Uw zaag altijd schoon.
- Gebruik voor het reinigen van de kunststof geen bijtende middelen.
- Moest U een beschadiging vaststellen, kunt U de wisselstukken volgens de bijgaande explosietekening alsook volgens de wisselstukkenlijst exact defineren en bij onze klantenservice bestellen.

7. Bestellen van wisselstukken

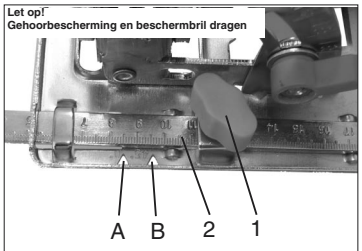
Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden :

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Wisselstuk	**Wisselstuknr.**
Schakelaar	44.720.50.01.001
Reservekolen	44.720.50.01.002

NL

Let op!
Gehoorbescherming en beschermbril dragen



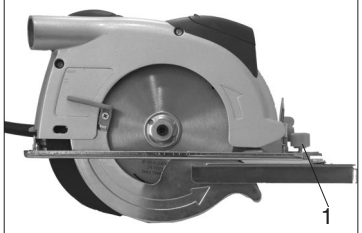
Parallelsnede

1. Vastzetschroef 1 losdraaien.
2. Bij een snede van 90° de parallelaanslag 2 volgens scala op keep A instellen. Bij een snede van 45° de parallelaanslag 2 volgens scala op keep instellen. Op de zaagbladbreedte letten.
3. Vastzetschroef aanhalen.

Let op!
Een proefsnede met een stuk afvalhout uitvoeren.

Snijdiepte instellen

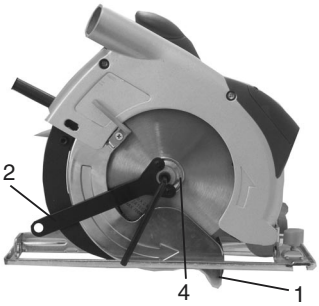
1. Vastzetschroef 1 losdraaien.
2. Zaagschoen naar beneden draaien.
3. Snijdiepte volgens scala instellen.
   De tandtop moet ongeveer 2 mm boven het hout uitsteken.
4. Vastzetschroef vastdraaien.



Zaagschoen verzetten (schuin zagen)

1. Vastzetschroeven 1 losdraaien.
2. Zaagschoen op het gewenst graadcijfer instellen (0-45°).
3. Vastzetschroeven 1 vastdraaien.

Let op!
Vóór alle werkzaamheden aan de cirkelzaag netstekkertrekken!

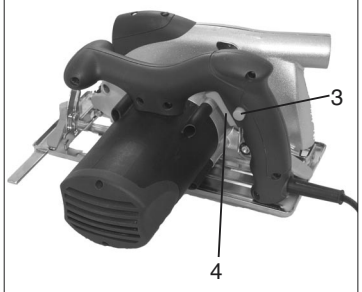


Zaagblad vervangen

1. Pendelbeschermkap 1 openen en vasthouden.
2. Met de frontgatsleutel 2 het zaagblad tegenhouden.
3. schroef losdraaien.
4. Flens 4 en het zaagblad naar beneden verwijderen.
5. Flens reinigen, een nieuwe zaagblad installeren.
   Op de draairichting letten (zie pijl op de beschermkap).
6. Schroef vastdraaien. Controleren of het zaagblad rond draait.

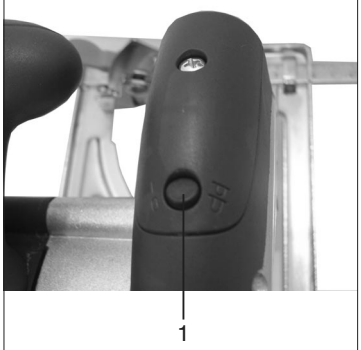
In/uitschakelen

Inschakelen : Vergrendeltoets 3 en toets 4 tegelijkertijd indrukken.
Uitschakelen : Vergrendeltoets en toets loslaten.



ILaserfunctie
Met de schakelaar 1 kan de laser worden in- of uitgeschakeld.

De laserstraal markeert de voortgang van de snede op het werkstuk.



S

1. Beskrivning:

1. Handtag
2. Typskylt
3. Start/stoppknapp
4. Spärrknapp för start/stoppknapp
5. Spärrspak för sågdjupsinställning
6. Nätkabel
7. Klyvkniv
8. Pendlingsskyddskåpa
9. Insexskruv
10. Sågsula
11. Fläns
12. Sågklinga
13. Parallellanslag
14. Arreteringsskruv till parallellanslag
15. Arreteringsskruvar till geringinställning
16. Anslutning för dammutsugning
17. Extrahandtag
18. Aktiveringsbygel till pendlingsskyddskåpa
19. Frontnyckel
20. Laserenhet
21. Insexnyckel

Läs noggrant igenom bruksanvisningen och var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med handcirkelsågen.

2. Tekniska data:

Nätspänning		230 V - 50 Hz
Tillförd effekt		1500 Watt
Tomgångsvarv		4500 v/min
Skärdjup	vid 0º	66 mm
Skärdjup	vid 45º	47 mm
Sågklinga		190 mm Ø
Sågklingeaxel		20 mm Ø
Sågklingans tjocklek		2,8 mm
Ljudtrycksnivå		LPA 99 dB (A)
Ljudeffektsnivå		LWA 112 dB (A)
Vibration a_w		< 2,5 m/s²
Vikt		5,1 kg
Dubbel isolering		II / ⧈
Laserklass		2
Våglängd laser		650 nm
Lasereffekt		≤ 1 mW
Strömförsörjning lasermodul		2 x 1,5 V klockbatteri

3. Användningsområde

Handcirkelsågen är avsedd för sågning av räta snitt i trä, träliknande material och plast.

4. Säkerhetsanvisningar:

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

Obs!
Laserstrålning
Titta inte in i strålen
Laserklass 2

Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Titta inte direkt in i laserstrålen utan ögonskydd.
- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig låserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
- Varning! Om metoderna som används avviker från dem som beskrivs här, finns det risk för farlig exponering av strålningen.
- Öppna aldrig lasermodulen.
- Ta ut batterierna om machine inte ska användas under längre tid.

5. Arbete med handcirkelsågen

- Håll alltid cirkelsågen i ett fast grepp.
- Pendlingsskyddskåpan skjuts automatiskt tillbaka av arbetsstycket.
- Bruka inte våld!
  För cirkelsågen framåt lätt och jämnt.
- Stycket som sågas av ska befinna sig till höger om cirkelsågen så att den breda delen av sågbordet har stöd under hela ytan.
- Om Ni sågar efter en ritad linje så för cirkelsågen så att linjen ligger mitt i skåran.
- Små trädelar spänns fast före bearbetningen. Håll aldrig fast dem med handen.
- Följ ovillkorligen säkerhetsföreskrifterna!
  Bär skyddsglasögon.
- Använd inte defekta sågklingor eller klingor som har sprickor eller hack.
- Använd inte flänsar/flänsmuttrar vars hål är större eller mindre än hålet i sågklingan.
- Sågklingan får inte bromsas manuellt eller genom

tryck från sidan.
- Pendlingsskyddet får inte fastna och måste åter befinna sig i utgångspositionen efter avslutat arbetsförlopp.
- Kontrollera pendlingsskyddets funktion med kontakten urdragen innan cirkelsågen tas i bruk.
- Kontrollera före varje användning av maskinen att säkerhetsanordningarna, som t ex pendlingsskydd, klyvkniv, fläns och justerings-anordningar fungerar resp är korrekt inställda och fastspända.
- Ni kan ansluta en dammutsugningsanordning på skyddskåpan. Kontrollera att dammutsugningen är säkert och korrekt ansluten.
- Den rörliga pendligsskyddskåpan får inte klämmas fast i den tillbakadragna skyddskåpan vid sågning.

6. Underhåll

- Ventilationsspringorna på motorhuset ska hållas fria och rena. Blås med jämna mellanrum ren springorna.
- Låt en specialverkstad kontrollera kolborstarna om gnistbildningena är för stor.
- Slitna kolborstar får endast bytas ut av en special-verkstad eller av vår serviceavdelning.
- Håll alltid cirkelsågen ren.
- Använd inte frätande medel för rengöring av plasten.
- Om Ni skulle upptäcka skador kan Ni exakt konstatera vilken reservdel det rör sig om med hjälp av den bifogade sprängskissen samt reservdelsistan och sedan beställa den hos vår kundtjänst.

7. Reservdelsbeställning

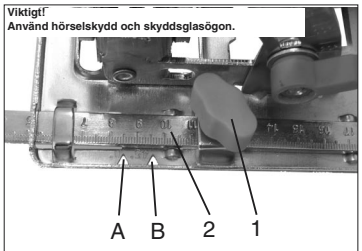
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Reservdel	**Reservdelsnummer**
Brytare	44.720.50.01.001
Reservkol	44.720.50.01.002

S

Viktigt!
Använd hörselskydd och skyddsglasögon.



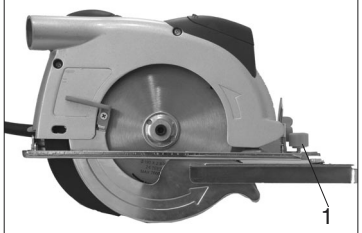
Parallell skärning

1. Lossa arreteringsskruven 1
2. Vid 90° skärning: Ställ in parallellanslaget 2 på skåra A på skalan.
   Vid 45° skärning: Ställ in parallellanslaget 2 på skåra B på skalan.
   Var uppmärksam på sågklingans bredd.
3. Dra åt arreteringsskruven

Viktigt!
Gör en provskärning i en bit avfallsträ

Inställning av skärdjup

1. Lossa arreteringsskruven 1
2. Sväng sågsulan nedåt.
3. Ställ in skärdjupet efter skalan.
   Tandspetsen måste sticka ut ca 2 mm ur träet.
4. Dra åt arreteringsskruven.



Justering av sågsulan (snedskärning)

1. Lossa arreteringsskruvarna 1
2. Ställ in sågsulan på önskat gradtal 0 - 45°.
3. Dra åt arreteringsskruvarna 1 hårt.

Viktigt!

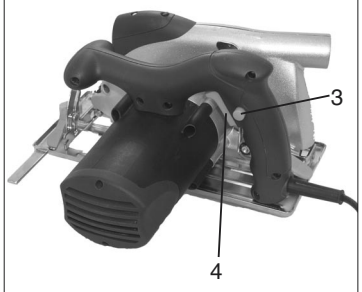
Dra ur kontakten före alla arbeten på cirkelsågen!

Byte av sågklinga:

1. Öppna pendlingsskyddskåpan 1 och håll fast den
2. Håll emot sågklingan med specialnyckel 2
3. Sätt i T-nyckeln och lossa skruven
4. Ta ur flänsen 4 och sågklingan nedåt
5. Gör ren flänsen och sätt i en ny sågklinga.
   Var uppmärksam på rotationsriktningen (se pilen på skyddskåpan)
6. Dra åt skruven och kontrollera att klingan roterar

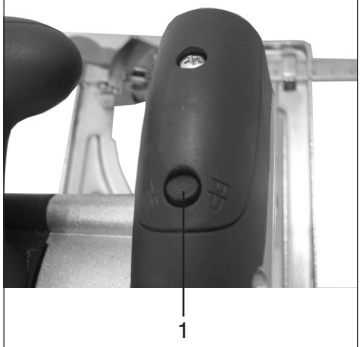
Start och stopp

Start: Tryck samtidigt på spärrknappen 3 och knappen 4
Stopp: Släpp spärrknappen och knappen



Tryck på knappen (1) för att koppla in eller ifrån laserfunktionen.

Laserstrålen markerar var arbetsstycket ska sågas.



I

1. Descrizione esplicativa:

1. Impugnatura
2. Targhetta del modello
3. Interruttore Acceso/Spento
4. Tasto bloccainterruttore Acceso/Spento
5. Leva di fissaggio per l'impostazione della profondità di taglio
6. Cavo elettrico
7. Cuneo di spacco
8. Carter protettivo a pendolo
9. Vite della macchina
10. Pattino della segatrice
11. Flangia
12. Disco di taglio
13. Battuta taglio in parallelo
14. Vite di bloccaggio battuta taglio in parallelo
15. Viti di bloccaggio regolazione giunto ad angolo
16. Raccordo di aspirazione polvere
17. Impugnatura addizionale
18. Staffa di attivazione carter protettivo a pendolo
19. Chiave a foro frontale
20. Modula Laser
21. Brugola

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'utilizzo, osservando particolarmente le avvertenze sulla sicurezza. Conservate le istruzioni d'utilizzo assieme alla Segatrice circolare a mano.

2. Dati tecnici

Tensione di rete:		230 V ~ 50 Hz
Assorbimento potenza:		1500 Watt
Numero giri marcia a vuoto:		4500 min^{-1}
Profondità di taglio	a 0°:	66 mm
Profondità di taglio	a 45°:	47 mm
Disco di taglio:		190 mm di Ø
Testa portadisco:		20 mm di Ø
Spessore disco di taglio:		2,8 mm
Livello intensità acustica:		LPA 99 dB(A)
Livello potenza acustica:		LWA 112 dB(A)
Vibrazione a_w:		< 2,5 m/s^2
Peso:		5,1 kg
Isolamento di protezione		II / ⧈
Classe del laser		2
Lunghezza d'onda del laser		650 nm
Potenza laser		≤ 1 mW
Alimentazione di corrente del modulo laser		2 x 1,5 V batteria a bottone

3. Campo d'applicazione

La Segatrice circolare a mano è adatta per effettuare tagli, sia rettilinei su legno e materiali affini, che su materiali sintetici.

4. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Attenzione:
raggio laser
Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser
Classe del laser 2

Proteggete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.
- Se la sega circolare non viene usata per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.

5. Lavorando con la Segatrice circolare a mano

- Tenere sempre saldamente la Segatrice circolare.
- Il carter protettivo a pendolo viene automaticamente spinto indietro dal pezzo in lavoro.
- Non impiegare forza alcuna! Procedere leggermente ed uniformemente con la Segatrice circolare.
- Il pezzo di scarto si dovrebbe trovare sul lato destro della Segatrice circolare, affinché la parte larga del tavolo d'appoggio ne abbracci completamente la superficie.
- Segando seguendo una linea pretracciata, fare scorrere la Segatrice circolare lungo l'apposita scanalatura.
- Morsettare saldamente i pezzi di legno piccoli. Non tenerli con la sola mano.
- È assolutamente necessario osservare le norme di sicurezza! Portare occhiali protettivi!
- Non utilizzate dischi di taglio inoperanti oppure quelli evidenzianti spacchi o screpolature.
- Non utilizzate flange o madreflange con foro maggiore o minore a quello del rispettivo disco di

taglio.
- Non si deve fermare il disco di taglio con la sola mano o premendovi lateralmente sullo stesso.
- Il carter protettivo a pendolo deve scorrere liberamente e, al termine di ogni fase lavorativa, si dovrà trovare nella posizione iniziale di partenza.
- Prima di utilizzare la Segatrice circolare, previo stacco della spina dalla presa di corrente, verificare il giusto funzionamento del carter protettivo.
- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che i dispositivi di sicurezza, quali ad es. il carter a pendolo, cuneo di spacco, flangia e dispositivi di regolazione siano regolati e fissati bene e funzionino alla perfezione.
- Potete collegare al carter protettivo un idoneo dispositivo di aspirazione polvere. Rassicurarsi che codesto dispositivo di aspirazione polvere sia sicuramente e regolamentarmente collegato.
- Segando, non si deve morsettare il mobile carter protettivo a pendolo nel carter protettivo tirato indietro.

6. Manutenzione

- Tenere liberi e puliti le fenditure di ventilazione sulla cassa del motore. Di tanto in quanto soffiarne via le impurità.
- In caso di eccessiva formazione di scintille, fate controllare le spazzole di carbone da una officina autorizzata.
- La sostituzione delle spazzole di carbone può avvenire soltanto da un'officina autorizzata o dal nostro Servizio Clientela.
- Tenete in Vostro apparecchio sempre pulito.
- Per pulire le parti in plastica non usare prodotti caustici.
- Avendo rilevato dei danni, potete ordinare il pezzo in questione presso il nostro Servizio Clientela, definendolo esattamente con l'ausilio del disegno in esploso e dell'elenco pezzi di ricambio qui allegati.

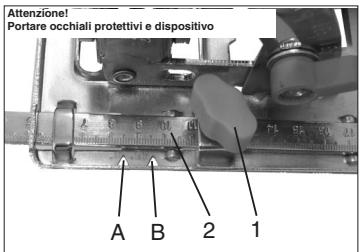
7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:
- Tipo dell'apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Ricambio	**N.-Ric.**
Interruttore	44.720.50.01.001
Spazzole di carbone di ricambio	44.720.50.01.002

I

Attenzione!
Portare occhiali protettivi e dispositivo

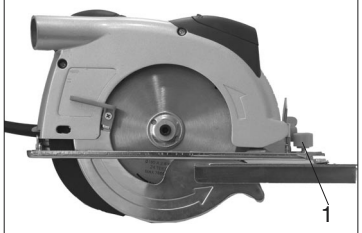


Taglio in parallelo
1. Allentare la vite di fissaggio 1.
2. Con taglio a 90°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala A, con taglio a 45°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala B, attenersi alla larghezza del disco di taglio.
3. Serrare la vite di fissaggio.

Attenzione!
Effettuare un taglio di prova con un pezzo di legno da buttare.

Regolazione profondità di taglio

1. Allentare la vite di fissaggio 1
2. Girare all'insù il pattino della segatrice
3. Regolare la profondità di taglio con l'ausilio della scala. La punta del dente deve fuoriuscire di ca. 2 mm dal legno
4. Serrare la vite di fissaggio



Registraggio del pattino della segatrice (taglio obliquo)

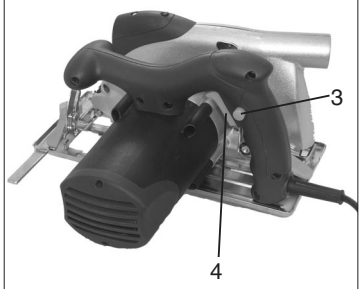
1. Allentare le viti di fissaggio 1
2. Regolare il pattino della segatrice sulla regolazione obliqua voluta 0-45°
3. Serrare le viti di fissaggio 1

Attenzione!
Prima di lavorare con la Segatrice circolare, staccare la spina dalla presa!

Sostituzione del disco di taglio
1. Aprire il carter protettivo a pendolo 1 e tenerlo fermo
2. Fare contro al disco di taglio con la chiave a doppia leva 2
3. Posizionare la chiave a tubo e svitare la vite
4. Prelevare dal disotto flangia 4 e disco di taglio
5. Pulire la flangia, introdurre un nuovo disco di taglio. Fare attenzione alla direzione di rotazione (vedi freccia sul carter protettivo)
6. Serrare la vite, facendo attenzione che la rotazione sia perfettamente circolare.

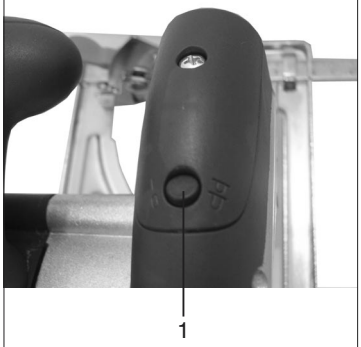
Accensione/Spegnimento

Accensione: premere contemporaneamente bottone di bloccaggio 3 e tasto 4
Spegnimento: lasciare bottone di bloccaggio e tasto.



unzione laser
Con l'interruttore 1 il laser può essere rispettivamente inserito o disinserito.

Il raggio laser marca la linea del taglio sul pezzo da lavorare.



CZ

1. Popis:

1. Držadlo
2. Typový štítek
3. Za-/vypínač
4. Blokovací tlačítko za-/vypínače
5. Zajišťovací páčka pro nastavení hloubky řezu
6. Síťový kabel
7. Roztahovací klín
8. Výkyvný ochranný kryt
9. Strojní šroub
10. Kluzná deska pily
11. Příruba
12. Pilový kotouč
13. Paralelní pravítko
14. Zajišťovací šroub pro nastavení paralelního pravítka
15. Zajišťovací šrouby pro nastavení úkosu
16. Přípojka pro odsávání prachu
17. Přídavné držadlo
18. Ovládací třmen pro výkyvný ochranný kryt
19. Klíč s čelním otvorem
20. Laserový nástavec
21. Klíč s vnitřním šestihranem

Prosím přečtěte si podrobně návod k použití a dbejte obzvlášť bezpečnostních pokynů. Návod k použití uschovejte společně s ruční okružní pilou.

2. Technická data:

Jmenovité napětí:		230 V ~ 50 Hz
Příkon:		1500 Watt
Počet otáček naprázdno:		4500 min $^{-1}$
Hloubka řezu	při 0°:	66 mm
Hloubka řezu	při 45°:	47 mm
Pilový kotouč:		190 mm ⌀
Upnutí pilového kotouče:		20 mm ⌀
Síla pilového kotouče:		2,8 mm
Hladina akustického tlaku		LPA 99 db (A)
Hladina akustického výkonu		LWA 112 db (A)
Vibrace aw		< 2,5 m/s^2
Hmotnost		5,1 kg
Ochranná izolace		II / ⧈
Třída laseru		2
Vlnová délka laseru		650 nm
Výkon laseru		≤ 1 mW
Zásobování proudem laserového modulu		2 x 1,5 V gombíkový akumulátor

3. Oblast použití

Ruční okružní pila je vhodná pro provádění řezání rovných řezů ve dřevě, dřevu podobných materiálech a umělých hmotách.

4. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

Pozor:
Laserové paprsky
Nedívat se do paprsku
Třída laseru 2

Chraňte sebe a své okolí vhodnými bezpečnostními opatřeními před nebezpečím úrazu.

- Nedívat se přímo nechráněnýma očima do laserového paprsku.
- Nedívat se nikdy přímo do dráhy paprsků.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy a osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může poškodit oko.
- Pozor - pokud jsou prováděny jiné postupy, než zde uvedené, může to vést k nebezpečnému ozáření paprsky laseru.
- Ruční kotoučovou pilu a laserový modul nikdy neotvírat.
- Pokud není ručni kotoučovou pílu delší dobu používána, měly by být baterie vyjmuty.

5. Práce s ruční okružní pilou

- Okružní pilu stále pevně držet.
- Výkyvný ochranný kryt je obrobkem automaticky odsouván.
- Nepoužívat násilí! Okružní pilu posouvat vpřed lehce a rovnoměrně.
- Odpadní kus by se měl nacházet na pravé straně okružní pily, aby široká část opěrného stolu byla opřena o celou svou plochu.
- Pokud je řezáno podle předkreslené čáry, okružní pilu vést podél odpovídající rýhy.
- Malé dřevěné části před opracováním pevně upnout. Nikdy je nedržet rukou.
- Bezpodmínečně dbát bezpečnostních pokynů! Nosit ochranné brýle!
- Nepoužívejte defektní pilové kotouče, nebo takové, které mají trhliny a praskliny.
- Nepoužívejte žádné příruby/přírubové matky, jejichž otvor je větší nebo menší než ten pilového kotouče.
- Pilový kotouč nesmí být brzděn rukou nebo postranním tlakem na pilový kotouč.
- Výkyvná ochrana se nesmí zasekávat a po ukončeném pracovním chodu se musí opět

nacházet ve výchozí pozici.
- Před použitím okružní pily při vytažené síťové zástrčce překontrolovat funkci výkyvné ochrany.
- Před každým použitím se ujistěte, zda bezpečnostní zařízení, jako výkyvná ochrana, roztahovací klín, příruby a nastavovací zařízení fungují, popř. jestli jsou správně nasazena a upevněna.
- Na ochranném krytu můžete připojit vhodné odsávací zařízení prachu. Zkontrolujte, jestli je odsávací zařízení prachu bezpečně a podle předpisů připojeno.
- Pohyblivý výkyvný ochranný kryt nesmí být při řezání sevřen v zataženém ochranném krytu.

6. Údržba

- Větrací otvory krytu motoru udržovat volné a čisté. Čas od času otvory profouknout.
- Při nepravidelné tvorbě jisker nechte uhlíkové kartáčky překontrolovat odborným servisem.
- Opotřebované uhlíkové kartáčky smí být vyměněny pouze odborným servisem nebo naším zákaznickým servisem.
- Přístroj udržujte vždy čistý.
- K čištění umělých hmot nepoužívejte žíravé prostředky.
- Pokud byste zjistili poškození, můžete na základě přiloženého podrobného nákresu, jako též seznamu dílů přesně definovat náhradní díly a vyžádat je u našeho zákaznického servisu.

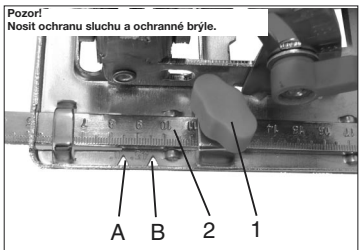
7. Objednání náhradních dílů

Při objednání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Náhradní díl	**Č. náhr. dílu**
Spínač	44.720.50.01.001
Náhradní uhlíky	44.720.50.01.002

CZ

Pozor!
Nosit ochranu sluchu a ochranné brýle.



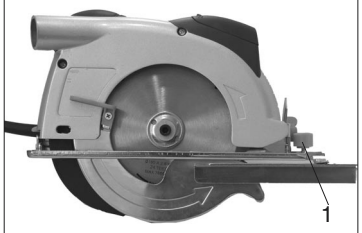
Paralelní řez

1. Zajišťovací šroub 1 povolit.
2. Při 90° řezu nastavit paralelní pravítko 2 podle stupnice na zářez A, u 45° řezu nastavit paralelní pravítko 2 podle stupnice na zářez B, dbát na šířku pilového kotouče.
3. Zajišťovací šroub utáhnout.

Pozor!
Zkušební řez provést na odpadním dřevu.

BHloubku řezu nastavit

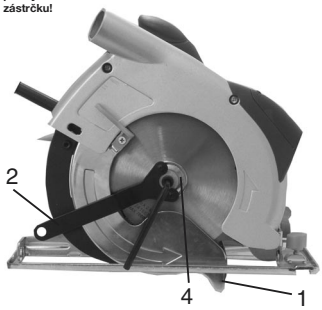
1. Zajišťovací šroub 1 povolit.
2. Kluznou desku pily vykývnout dolů.
3. Hloubku řezu nastavit podle stupnice.
   Špička zubu musí vyčnívat cca 2 mm ze dřeva.
4. Zajišťovací šroub utáhnout.



Kluznou desku pily přestavit (šikmý řez)

1. Zajišťovací šrouby 1 povolit.
2. Kluznou desku pily nastavit na požadovaný počet stupňů 0-45°.
3. Zajišťovací šrouby 1 pevně utáhnout.

Pozor!
Před všemi pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku!

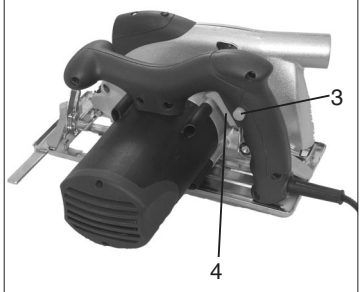


Vyměnit pilový kotouč

1. Výkyvný ochranný kryt 1 otevřít a držet.
2. Klíčem s čelním otvorem 2 přidržovat pilový kotouč.
3. Nasadit nástrčný klíč a šroub povolit.
4. Přírubu 4 a pilový kotouč směrem dolů odebrat.
5. Přírubu vyčistit, nasadit nový pilový kotouč.
   Dbát na směr chodu (viz šipka na ochranném krytu).
6. Šroub utáhnout, dbát na vystředěný běh.

Za-/vypnout

Zapnout: Blokovací knoflík 3 a tlačítko 4 současně zmáčknout.
Vypnout: Blokovací knoflík a tlačítko pustit.



Funkce laseru
Spínačem 1 může být laser za- popř. vypnut.

Laserový paprsek značí průběh řezu na obrobku.

SK

1. Popis:

1. Rukoväť
2. Typový štítok
3. Vypínač zap/vyp
4. Aretačné tlačidlo pre vypínač zap/vyp
5. Aretačná páčka pre výškové nastavenie rezu
6. Sieťový kábel
7. Rozovierací klin
8. Výkyvný ochranný kryt
9. Inbusová skrutka
10. Pílová pätka
11. Príruba
12. Pílový list
13. Paralelný doraz
14. Aretačná skrutka pre paralelný doraz
15. Aretačná skrutka pre nastavenie šikmého rezu
16. Pripojenie pre odsávanie prachu
17. Prídavná rukoväť
18. Ovládací strmeň pre výkyvný ochranný kryt
19. Čelný dierový kľúč
20. Laserový nástavec
21. Inbusový kľúč

Prosím podrobne si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte predovšetkým bezpečnostné pokyny. Návod na obsluhu uschovajte spolu s ručnou kotúčovou pílou.

2. Technické údaje:

Sieťové napätie:	230 V ~ 50 Hz
Príkon:	1500 Watt
Otáčky pri voľnobehu:	4500 min^{-1}
Hĺbka rezu pri 0°:	66 mm
Hĺbka rezu pri 45°:	47 mm
Pílový list	190 mm ø
Uloženie pílového listu:	20 mm ø
Hrúbka pílového listu:	2,8 mm
Hladina akustického tlaku	LPA 99 dB(A)
Hladina akustického výkonu	LWA 112 dB(A)
Vibrácia a_w	< 2,5 m/s^2
Hmotnosť	5,1 kg
S ochrannou izoláciou	II / ⧈
Trieda laseru	2
Vlnová dĺžka laseru	650 nm
Výkon laseru	≤ 1 mW
Elektrické napájanie laserového modulu	2 x 1,5 V gombíkový akumulátor

3. Oblasť použitia

Ručná kotúčová píla je vhodná na pílenie priamočiarych rezov v dreve, drevu podobných materiáloch a umelých hmotách.

4. Bezpečnostné pokyny:

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

Pozor:
Laserové žiarenie
Nepozerať sa priamo do lúča
Trieda laseru 2

Chráňte seba a Vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

- Nepozerajte sa priamo nechránenými očami na laserový lúč.
- Nepozerajte sa v žiadnom prípade kolmo do lúča.
- V žiadnom prípade nesmerujte laserový lúč na reflektujúce plochy, na osoby alebo na zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť vážne poškodenie zraku.
- Pozor – ak sa budú používať iné pracovné postupy ako sú uvedené v tomto návode, môže to viesť k nebezpečnej expozícii žiarenia.
- Nikdy neotvárajte laserový modul.
- Ked' sa laserový dlhší čas nepoužíva, mali by z nej byť vybrané batérie.

5. Práca s ručnou kotúčovou pílou

- Držte kotúčovú pílu v rukách vždy pevne.
- Výkyvný ochranný kryt sa obrábaným materiálom automaticky posunie dozadu.
- Nepracujte násilím!
  Pri pílení posúvajte pílu zľahka a rovnomerne vpred.
- Kus materiálu určený na odpadnutie by sa mal nachádzať na pravej strane kotúčovej píly, aby širšia časť pílového stolu ležala na celej svojej ploche.
- Ked' pílite podľa predkreslenej čiary, ved'te kotúčovú pílu pozdĺž príslušnej ryhy.
- Malé kusy dreva je potrebné pred spracovaním pevne upnúť. Nikdy nepridržajte rukou.
- Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné predpisy!
  Používajte ochranné okuliare!
- Nepoužívajte žiadne defektné pílové listy alebo také pílové listy, ktoré majú trhliny a skoky.
- Nepoužívajte žiadne príruby/prírubové matice, ktorých otvor je väčší alebo menší ako otvor na príslušnom pílovom liste.
- Roztočený pílový list nesmie byť zabrzdený

rukou alebo postranným tlakom na list.
- Výkyvná ochrana sa nesmie zaseknúť a musí sa po ukončenom pracovnom chode nachádzať opäť vo východiskovej polohe.
- Pred použitím kotúčovej píly skontrolujte funkčnosť výkyvnej ochrany pričom musí byť zástrčka vytiahnutá zo siete.
- Pred použitím prístroja sa presvedčite o tom, že všetky bezpečnostné ústrojenstvá ako výkyvné ochrana, rozovierací klin, príruby a nastavovacie zariadenia správne fungujú, resp. že sú správne nastavené a zaaretované.
- Na ochranný kryt môžete pripojiť vhodné odsávanie prachu. Postarajte sa o to, aby bolo odsávanie prachu bezpečne a správne zapojené.
- Pohyblivý výkyvný ochranný kryt nesmie byť počas pílenia zablokovaná v stiahnutom ochrannom kryte.
- Nesmú sa používať také pílové listy, ktorých základné teleso je hrubšie ako rozovierací klin resp. ktorých sklon je menší ako na rozovieracom kline.

6. Údržba

- Vetracie otvory na kryte motora udržiavajte vždy voľné a čisté. Z času na čas tieto otvory prefúknite.
- Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefy na pile skontrolovať v odbornom servise.
- Opotrebované uhlíkové kefy smú byť vymieňané len odborným servisom alebo našim zákazníckym servisom.
- Udržujte vašu kotúčovú pílu vždy v čistom stave.
- Nepoužívajte k čisteniu plastových dielov na výrobku žiadne žieraviny.

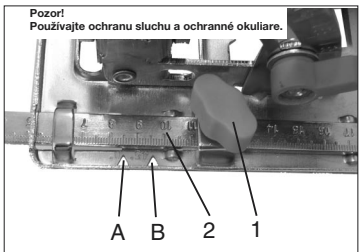
7. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:
- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Náhradný diel:	**č. náhr. d.:**
spínač	44.720.50.01.001
náhradné uhlíky	44.720.50.01.002

SK

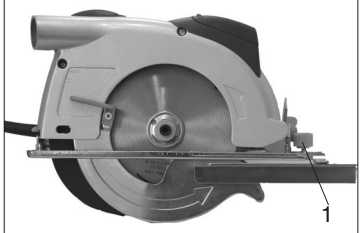
Pozor!
Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.



Paralelný rez
1. Uvoľnite aretačnú skrutku 1
2. Pri 90° reze, nastaviť paralelný doraz 2 podľa stupnice na ryhu A, pri 45° reze, nastaviť paralelný doraz 2 podľa stupnice na ryhu B, dbať na šírku pílového listu.
3. Dotiahnuť aretačnú skrutku

Pozor!
Vyskúšať skúšobný rez na odpadovom dreve

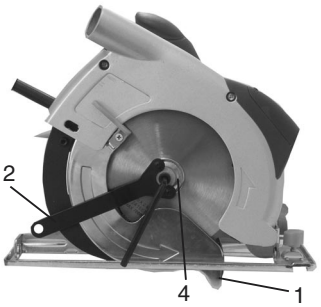
Nastaviť hĺbku rezu
1. Uvoľnite aretačnú skrutku 1
2. Pílovú pätku otočiť nadol.
3. Nastaviť hĺbku rezu podľa stupnice. Špička zubu musí vyčnievať cca 2 mm von z dreva.
4. Dotiahnuť aretačnú skrutku



Nastavenie pílovej pätky (priečny rez)

1. Uvoľnite aretačnú skrutku 1
2. Nastavte pílovú pätku na želaný uhlový stupeň 0-45°
3. Pevne utiahnite aretačnú skrutku 1

Pozor!
Pred všetkými úpravami na kotúčovej píle musíte vytiahnuť kábel zo siete.



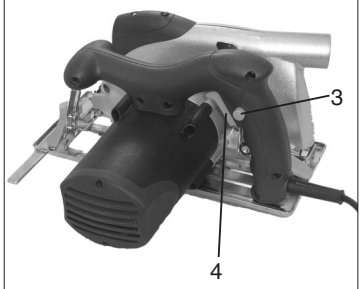
ýmena pílového listu

1. Otvoriť výkyvný ochranný kryt 1 a podržať ho otvorený
2. Pomocou čelného dierového kľúča 2 podržať pílový list
3. Uvoľniť inbusovú skrutku
4. Odobrať prírubu 4 a pílový list smerom nadol
5. Vyčistiť prírubu, založiť nový pílový list.
Dbať na smer otáčania (pozri smer šípky na ochrannom kryte)
6. Dotiahnuť skrutku, dbať na vystredenosť

SK

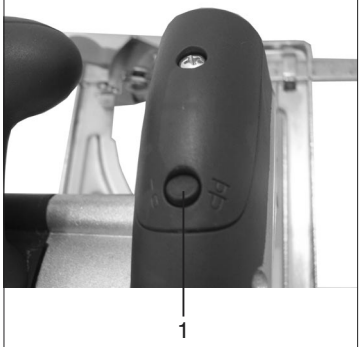
Vypínač zap/vyp

Zapnutie: Súčasne stlačiť aretačný gombík 3 a tlačidlo 4
Vypnutie: Pustiť aretačný gombík a tlačidlo



Laserová funkcia
Pomocou tlačidla 1 môže byť laser zapnutý resp. vypnutý.

Laserový lúč označuje priebeh rezu na obrábanom predmete.



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

CE

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(NL) **verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle**
(N) **erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel**
(RUS) **заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС**
(HR) **izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.**
(RO) **declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.**
(TR) **ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt**
(CZ) **prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.**
(H) **a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint**
(SLO) **pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.**
(BG) **декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.**
(UKR) **заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару**
(EE) **deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele**
(LT) **deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui**
(SCG) **izjavljuje sledeçi konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl**

Handkreissäge E-HKS 1500 Laser

- [X] **98/37/EG**
- [X] **73/23/EWG_93/68/EEC**
- [ ] **97/23/EG**
- [X] **89/336/EWG_93/68/EEC**
- [ ] **90/396/EWG**
- [ ] **89/686/EWG**
- [ ] **87/404/EWG**
- [ ] **R&TTED 1999/5/EG**
- [ ] **2000/14/EG:** gemessener Schallleistungspegel L_{WA} = dB; garantierter Schallleistungspegel L_{WA} = dB; Ø = cm
- [ ] **95/54/EG:**
- [ ] **97/68/EG:**

EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Karg
Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.720.50 I.-Nr.: 01013 Archivierung: **4472050-50-4141800-E**
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: http://www.isc-gmbh.info

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical changes subject to change
(F) Sous réserve de modifications
(NL) Technische wijzigingen voorbehouden
(S) Förbehåll för tekniska förändringar
(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
(CZ) Technické změny vyhrazeny
(SK) Technické změny vyhradené

(GB) WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

(F) GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

(NL) GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdeler als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

(S) GARANTIBEVIS

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållts enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

(CZ) ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obrat'te na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

(SK) Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.
Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.
Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.
Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákazníckeho servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

(D) ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830

(A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369

(CH) Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700

(GB) Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501

(F) Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.

(NL) (B) Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476

(E) Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid

(P) Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529

(I) Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084

(DK) Einhell Skandinavia
Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203

(S) Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Geteborg

(N) Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvaj 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik

(FIN) Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040

(PL) Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503

(H) Papdi Light KFT.
Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
Tel. 77 422444, Fax 77 428667

(TR) Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325

(SK) Vobler s.r.o
Zupna 4
SK-95301 Zlate Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256

(KZ) Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414

(RO) Novatech S.r.l.
Bd. Lasar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568

(CZ) Poker Plus S.R.O.
Areal vu Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911

(BG) Slav GmbH
Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254

(HR) Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392

(SLO) GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803

(GR) An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692

(RUS) Bermas
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750

(LT) Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770

(EST) AS Baltoil
Roiu alev
Haaslava vald
EE-62102 Tartu
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701

(UAE) Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686

(IR) Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177

(BIH) FIS d.o.o
Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320

(CS) MANIMEX d.o.o
Uzicke republike 93
SCG-31000 Uzice
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539

(SK) VOBLER s.r.o.
Zupná 4
SK-95301 Zlaté Moravce

(ZA) Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

EH 03/2004